

GEBRAUCHSANLEITUNG

Via Ferrata Sets



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES



(EU) 2016/425
EN 958:2017

CE 0123

© SKYLOTEC
MAT-BA-0208-00
Stand 31.01.2020

GB Instruction for use

Icons

Seite 4-11

Explanation

Seite 12-14

DE Gebrauchsanleitung

Icons

page 4-11

Erklärung

page 15-17

IT Istruzioni per l'uso

Icons

pagina 4-11

Delucidazion

pagina 18-20

FR Instructions d'utilisation

Icons

page 4-11

Déclaration

page 21-23

ES Instrucciones de uso

Icons

página 4-11

Declaración

página 24-26

Informationen/Information



Usage okay/Nutzung in Ordnung



Proceed with caution during usage/
Vorsicht bei der Nutzung



Danger to life/Lebensgefahr



Not applicable, not present/
Nicht anwendbar oder nicht verfügbar

WARNING!

Failure to comply with the notices marked with a warning sign in these instructions could lead to serious injury or even death!

ACHTUNG!

Nichtbeachtung der in dieser Anleitung mit dem Warnzeichen gekennzeichneten Hinweisen kann schwere Verletzungen oder sogar Tod zur Folge haben!

ATTENZIONE!

Il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate con il simbolo di avvertimento, presenti in queste istruzioni, può comportare gravi lesioni o persino la morte!

ATTENTION !

Le non-respect des remarques signalées par un symbole d'avertissement dans ce manuel peut conduire à de graves blessures ou à la mort !

¡ATENCIÓN!

¡La inobservancia de las indicaciones de este manual que van acompañadas de símbolos de peligro puede ocasionar lesiones de gravedad e incluso la muerte!

Via ferrata equipment/Ausrüstung für Klettersteig / Attrezzatura per l'arrampicata/Équipement de via ferrata/ Equipamiento para vías ferratas



SKYLOTEC · via ferrata set · Klettersteigset ·
 Ensemble via ferrata · set per via ferrata · juego de via
 ferrata



Climbing harness · Klettergurt · Imbracatura per
 arrampicata · Baudrier · Arnés



Mountaineering helmet · Bergsteigerhelm · Casco da
 alpinismo · Casque d'alpinisme · Casco de escalada



Waterproof clothing, sun protection · Wetterfeste
 Kleidung, Sonnenschutz · Abbigliamento resistente
 alle intemperie, protezione dal sole · Vêtements
 résistants aux intempéries, protections solaires ·
 Ropa impermeable, protección solar



Suitable footwear · Geeignete Schuhe · Scarpe
 adequate · Chaussures appropriées · Calzado
 adecuado



First aid kit · Erste Hilfe Ausrüstung · Kit di primo
 soccorso · Matériel de premier secours ·
 Kit de primeros auxilios



Route description/map · Tourenbeschreibung/Karte ·
 Descrizione dei sentieri/piantina · Description du
 circuit/carte · Información del itinerario/mapa

**Exemplary Labelling/Beispielhafte Kennzeichnung/
etichettatura esemplare/un étiquetage exemplaire/etiquetado
ejemplar**

1	 SKYLOTEC /1. SKYSAFE SAM /2. L-0673 /3. Made in Hungary /4.  /5. EN958:2017 /6. Serial-No: XXXXXX-XXX /7.  1/2017 /8. C€ 0123 /9. User weight: 40-120kg /10.
---	---

2	SKYLOTEC GmbH Im Mühlengrund 6-8 56566 Neuwied Deutschland /11. Fon +49 (0)2631 · 9680-0 Fax +49 (0)2631 · 9680-80 info@skylotec.de
---	---

1. Manufacturer/Hersteller/Fabbricante/Fabricant/Fabricante
2. Product name/Bezeichnung Set/Nome del prodotto/Nom du produit/Nombre del producto
3. Article number/Artikelnummer/Codice articolo/ numéro d'article/ número de artículo
4. Place of manufacture/Herstellungsort/Luogo di produzione/ Lieu de fabrication/Lugar de fabricación
5. Read instructions/Gebrauchsanleitung beachten/Seguire le istruzioni per l'uso/Suivez les instructions d'utilisation/Siga las instrucciones de uso
6. Relevant standards/Norm/Norme rilevanti/Normes spécifiques/Normas relevantes
7. Serial number/Seriennummer/Numero di serie/Numéro de série/Número de serie
8. Month and year of manufacture/Monat und Jahr der Herstellung /Mese e anno di fabbricazione/Mois et année de fabrication/Mes y año de fabricación
9. CE marking of the supervisory body/CE Kennzeichnung der überwachenden Stelle/Marcatura CE dell'organismo di controllo/Marquage CE de l'organisme de surveillance/ Distintivo CE del organismo supervisor
10. User weight/Benutzergewicht/Peso dell'utente/Poids de l'utilisateur/El peso del usuario
11. Manufacturer + address/Herstelleradresse/Costruttore con indirizzo/Constructeur + adresse/Fabricante, incl. dirección

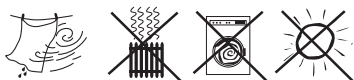
The full Declaration of Conformity can be accessed via the following link/ Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden/ La dichiarazione di conformità completa è disponibile al link seguente/ La déclaration de conformité intégrale est disponible à partir du lien suivant/ La declaración de conformidad completa puede consultarse en la página web siguiente:
www.skylotec.com/downloads

Maintenance and storage/Pflege und Lagerung/Manutenzione e stoccaggio/Entretien et entreposage/Mantenimiento y almacenamiento

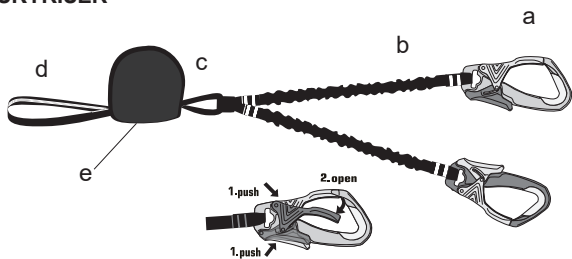
Cleaning/disinfection
Reinigung/Desinfektion
Pulizia/disinfezione
Nettoyage/désinfection
Limpieza/desinfección



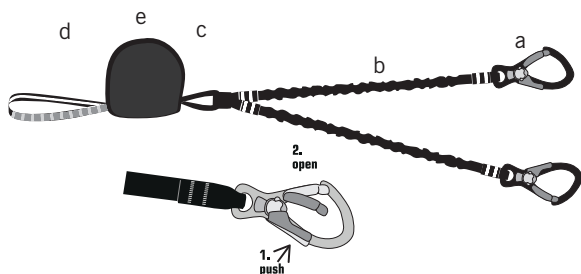
Drying
Trocknen
Asciugatura
Séchage
Secado



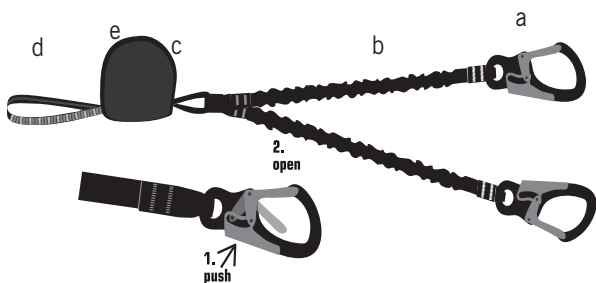
SKYRISER



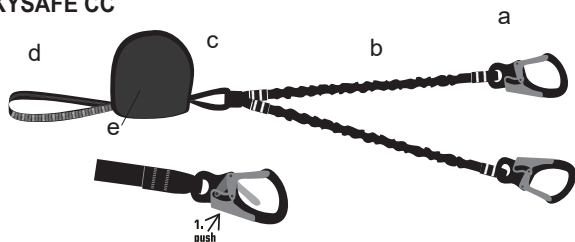
SKYSAFE SAM



SKYSAFE DURO

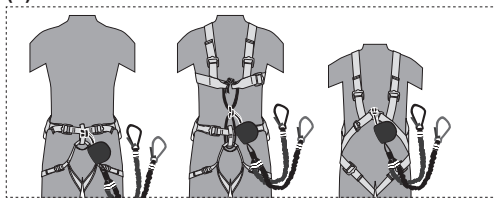


SKYSAFE CC

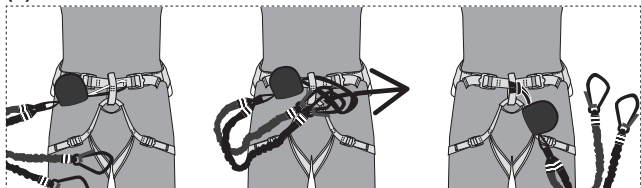


- a) Carabiner/Karabiner/Moschettone/Mousqueton/Mosquetón
- b) Flex arm/Flexarm/Fettuccia elastica/Bras flexible/ Brazo flexible
- c) Shock absorber/Falldämpfer/Assorbitore di energia/Absorbeur d'énergie/Amortiguador de caídas
- d) Tie-in loop/Anseilschlaufe/Anello di attacco ventrale/ boucle de liaison/Anillo de enganche ventral
- e) Labeling/Kennzeichnung/Marcatura/Marquage/Marcaje

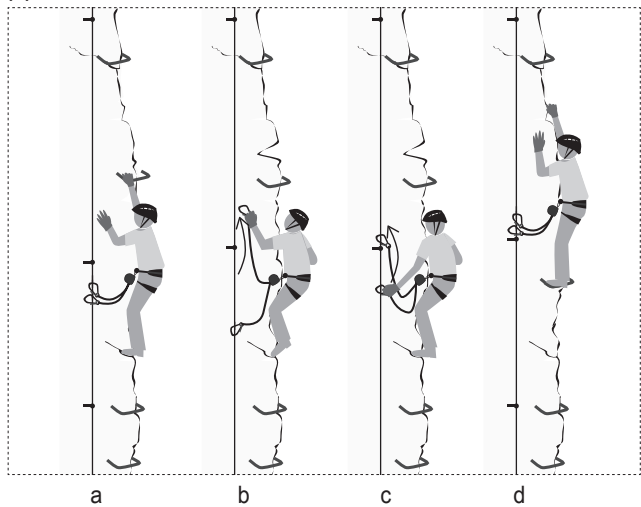
(1)



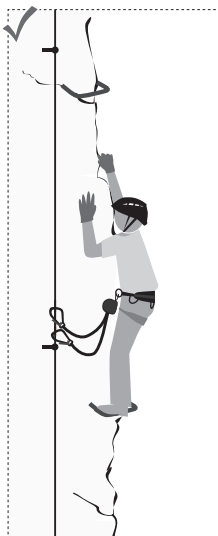
(2)



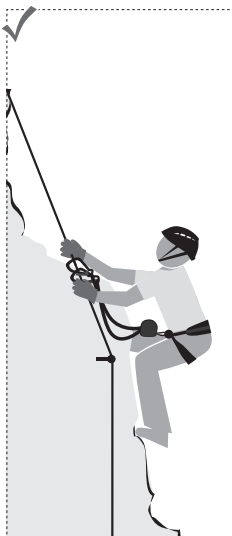
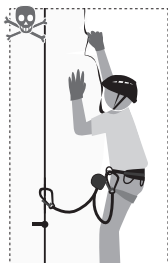
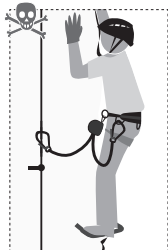
(3)



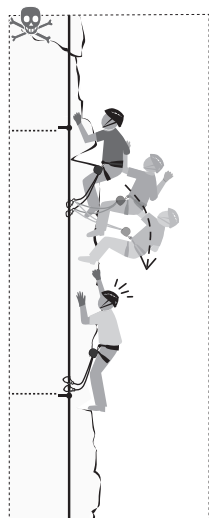
(4)



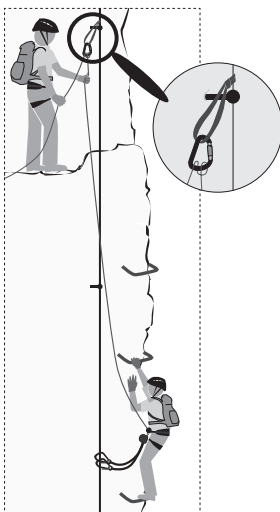
(5)



(6)



(7)



< 40 kg incl. equipment additional belay recommended!

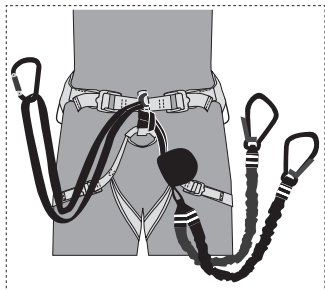
< 40 kg inkl. Ausrüstung Nachsichern empfohlen!

< 40 kg incl. attrezzatura si consiglia aggancio di sicurezza!

< 40 kg incl. équipement assurance recommandé!

< 40 kg incl. equipamiento ¡Es recomendable asegurarse!

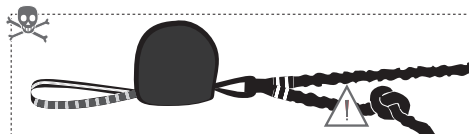
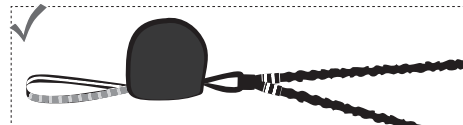
(8.1)



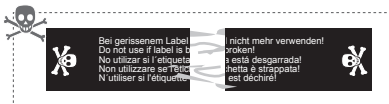
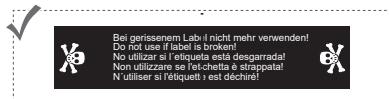
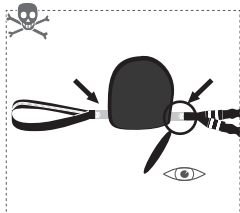
(8.2)



(9)



(10)





Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life



Not applicable/Not available in this version

The via ferrata set has been especially developed by SKYLOTEC for use on alpine via ferrata and should only be used for this purpose. Please read and make sure you understand the user instructions! Any structural modifications to the set are prohibited! The set should only be used by those who are familiar with handling such equipment. Only use via ferrata if you are in good physical and mental shape. Mountainaineering and rock climbing are dangerous activities. A lack of concentration, exaggerated self-confidence, misuse and/or insufficient care of equipment can have fatal consequences. You alone are responsible for the risks and dangers to which you expose yourself! If you have even the slightest doubt concerning your safety, abandon your climb. The manufacturer or distributor accepts no responsibility in the event of misuse or inappropriate use or failure to comply with these user and maintenance instructions. The set is approved for people weighing between 40 kg (total weight without equipment) and 120 kg (total weight including equipment). Users who do not fall within this weight range will need to be attached to a roped party.

Use

Select a full body harness or only a sit harness depending on the circumstances (level of difficulty of the route / carrying a backpack / personal experience / etc.) [1].

Secure the SKYLOTEC via ferrata set only to permitted belay loops on your harness according to the harness operating instructions using a girth hitch knot. Pull the tie-in point through the belay loop of the harness and feed the entire set beginning with the carabiners through the belay loop of the via ferrata set [2]. Have an experienced person check that this connection is secure.

Always attach both safety carabiners to the steel cable [3], [4]. It is explicitly prohibited to use the carabiners in combination with textile ropes or other straps. Allow your via ferrata set to move freely along the steel cable as you climb. While climbing with the support of the steel cable, guide both karabiners using your hands along the steel cable [5]. Make sure you have a firm hold when attaching the carabiners and hang these next to one another. As soon as the first carabiner is attached above the hook on the steel cable, the second carabiner can be fitted. This will ensure that you are always attached to the steel cable. [3] Always keep a sufficient distance from your climbing partner along the climbing route to ensure that you are not endangered should your partner fall [6].

Climbing by inexperienced persons or routes which challenge the capabilities of individual climbers should be supported by mountaineering rope techniques [7]. When resting, use a separate protection, e.g. a sling strap with carabiner. Use a girth hitch to attach the sling strap to the attachment point on your harness and to the carabiner attached to the cable. Now you can put weight on the connection in a slow and controlled manner [8.1, 8.2]. Never knot the flexarms [9]. Check the shock absorber. If little red flags can be seen, the energy absorber has been released and you should **not climb** [10].

Rental

The user shall be informed of the complete function of the via ferrata set according to the user manual. The inspection of the via ferrata set and the via ferrata carabiner has to be checked for function and condition, as well as the faultless condition of all textile elements (energy absorber, seams, flexarms) before handing it out. If there is any doubt about the status of a part of the set, the set cannot be handed out.

Cleaning

Wash dirty textile products in lukewarm water using a soft brush (where necessary use a neutral detergent). Rinse well with clean water. Dry slowly at room temperature – never in a tumble dryer, on heat sources or in direct sunlight.

Transport

Carry in a tool bag or special storage or transport container. These measures protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage.

Storage

Store the product in a cool and dry place, protected from sunlight, outside its transport container and free of mechanical pressure, crushing or pulling forces.

Caution! Avoid contact with chemicals (oils, battery acid, etc.)!

Service life

The product's lifespan is essentially dependent on the way it is used and the frequency, as well as external factors. Products made of synthetic fibres undergo a certain amount of ageing even if not used, depending particularly on the intensity of UV radiation and climatic factors. Used occasionally (1 - 2 times a month), the life span is up to 5 years. Used regularly (weekly), the life span is up to 3 years. When used professionally / commercially (almost daily rental), the life span is up to one year. Even in optimal storage conditions and even if not used, the product should be discarded after 10 years.

CAUTION: The product's lifespan can be reduced in a single use if put under considerable stress (e.g. after an extreme fall, fall factor > 1). Perform a careful visual check of the equipment before and after each use!

The product must be immediately replaced in the following cases:

- after a hard fall (extreme mechanical stress)
- if lines or seams are damaged (fleece build-up, loose threads, etc.)
- after exposure to extreme temperatures, heat generated by contact or rubbing (visible melting or melting traces)
- in the case of irreversible or heavy soiling (e.g. contact with chemicals, bitumen, oil, etc.) Markings of any kind (e.g. with lacquer marker) on the via ferrata set are considered to be chemical contaminations and affect the product's lifespan. If the via ferrata set is old, dispose of the product to avoid further dangerous use.
- if the energy absorber has been released and the red indicator becomes visible [10].

Maintenance, modifications, repairs

Check your via ferrata set before and after each use for any damage or defects compared with its original condition. Even light falls may lead to torn seams. In this case, the fasteners must be discarded immediately. If the shock absorber has fulfilled its function once, the complete set must be discarded. Any modifications, extensions or repairs may only be performed by SKYLOTEC.



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr



Nicht anwendbar oder nicht verfügbar

Das Klettersteigset, wurde von SKYLOTEC speziell für das Begehen alpiner Klettersteige entwickelt und darf ausschließlich für diesen Zweck verwendet werden. Lesen und verstehen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung! Jegliche bauliche Veränderungen des Sets sind untersagt! Das Set darf nur von im Umgang vertrauten Personen verwendet werden. Begehen Sie Klettersteige nur dann, wenn Sie sich in einem einwandfreien physischen und psychischen Zustand befinden. Bergsteigen und Klettern gelten naturgemäß als gefährlich. Mangelnde Konzentration, Selbstüberschätzung, falscher Gebrauch und/oder unzureichende Pflege der Ausrüstung können tödliche Folgen haben. Sie sind selbst verantwortlich für Risiken und Gefahren denen Sie sich aussetzen! Sollten Sie auch nur geringste Zweifel Ihre Sicherheit betreffend haben, verzichten Sie auf die Tour. Der Hersteller oder Händler übernimmt keinerlei Verantwortung bei falscher oder nicht korrekter Anwendung sowie bei Missachtung der hier beschriebenen Anwendungs- und Wartungsvorschriften. Das Set ist für Personen mit einem Gewicht von 40 kg (Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) bis 120 kg (Gesamtgewicht einschließlich Ausrüstung) zugelassen. Ist der Benutzer nicht diesem Gewichtsbereich zuzuordnen, ist die Fortbewegung in einer Seilschaft erforderlich.

Gebrauch

Wählen Sie einen Auffanggurt oder nur einen Sitzgurt anhand der äußeren Umstände (Schwierigkeitsgrad der Tour/ Mitführen eines Rucksacks/ eigenes Können usw.) eigenständig aus [1].

Überprüfen Sie den Falldämpfer. Verbinden Sie das SKYLOTEC Klettersteigset ausschließlich in zugelassene Anseilpunkte Ihres Gurtes gemäß Bedienungsanleitung desselben mittels Ankerstich. Dazu schieben Sie die Einbindeschlaufe des Klettersteigset durch den Anseilpunkt des Gurtes und fädeln das gesamte Set mit den Karabinern beginnend durch die Einbindeschlaufe des Klettersteigset [2]. Lassen Sie anschließend diese Verbindung durch eine erfahrene Person überprüfen.

Hängen Sie immer beide Sicherungskarabiner in das Stahlseil ein [3], [4]. Es ist ausdrücklich untersagt, den Karabiner in Kombination mit textilen Seilen oder sonstigen Bändern zu verwenden. Führen Sie das Klettersteigset in Kletterpassagen frei laufend am Seil mit. Bei der Begehung mit Unterstützung durch das Stahlseil führen Sie die beiden Karabiner zwischen Ihren Händen am Stahlseil [5].

Achten Sie auf einen sicheren Stand beim Umhängen und hängen Sie die Karabiner nacheinander um. Sobald der erste Karabiner oberhalb der Zwischensicherung im Drahtseil hängt, folgt der zweite. Dadurch sind Sie stets mit dem Drahtseil verbunden. [3] Halten Sie im Klettersteig zu Ihren Kletterpartnern immer soviel Abstand, dass Sie im Falle eines Sturzes durch ihren Partner nicht gefährdet werden [6]. Begehungen von Ungeübten oder Passagen an der Leistungsgrenze einzelner kletternder Personen sollten mit Bergsportseiltechnik nachgesichert werden [7]. Beim Rasten verwenden Sie eine separate Sicherung, z. B. Bandschlinge mit Karabiner. Verbinden Sie die Bandschlinge per Ankerstich mit der Anseilöse Ihres Gurtes und den eingehängten Karabiner mit dem Stahlseil. [8.1, 8.2] Jetzt können Sie diese Verbindung langsam und kontrolliert belasten. Rasten Sie niemals nur an einem Lastarm. Verknoten Sie niemals die Lastarme. [9]. Sollten die roten SturzIndikatoren zu sehen sein, wurde der Bandfalldämpfer ausgelöst. Das Klettersteigset darf **nicht** weiter verwendet werden [10].

Verleih

Dem Nutzer ist die vollständige Funktion des Sets gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu erklären. Die Kontrolle der Klettersteigkarabiner ist auf Funktion und Zustand, sowie der einwandfreie Zustand von allen Textilelementen (Bandfalldämpfer, Nähte, Flexarme) muss vor Herausgabe überprüft werden. Sollte bereits bei einem Teil des Sets Unsicherheit über den Zustand vorliegen, darf das Set nicht herausgegeben werden.

Reinigung

Verschmutzte textile Produkte reinigen Sie in handwarmen Wasser unter Verwendung einer weichen Bürste (evtl. mit Zusatz von Neutralseife). Mit klarem Wasser sorgfältig ausspülen. Bei Raumtemperatur langsam trocknen – niemals in Wäschetrocknern auf Wärmequellen oder in direktem Sonnenlicht.

Transport

Verwenden Sie zum Transport einen Gerätebeutel oder spezielle Lager- oder Transportbehälter. Dadurch ist das Produkt vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung geschützt.

Lagerung

Lagern Sie das Produkt kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt außerhalb von Transportbehältern, ohne mechanische Druck-, Quetsch- oder Zugbelastung. Achtung! Kontakt mit Chemikalien (Öle, Batteriesäure ...) vermeiden!

Lebensdauer

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere durch die Stärke der UV-Strahlung und klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Bei gelegentlicher Nutzung (1-2 mal im Monat) beträgt die Lebensdauer bis zu 5 Jahre. Bei häufiger Nutzung (wöchentlich) beträgt die Lebensdauer bis zu 3 Jahre. Bei professioneller/gewerblicher Nutzung (Verleihbetrieb fast täglich) beträgt die Lebensdauer bis zu einem Jahr. Selbst bei optimalen Lagerungsbedingungen und ohne Verwendung sollte das Produkt nach 10 Jahren ausgesondert werden.

ACHTUNG: Bei extremer Belastung kann sich die Lebensdauer des Produktes auf einen einzigen Einsatz reduzieren (z. B. nach einer starken Sturzbelastung, Sturfaktor >1). Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch eine sorgfältige Sichtkontrolle Ihrer Ausrüstung durch! Das Produkt muss grundsätzlich umgehend ausgetauscht werden:

- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- bei Beschädigung von Bändern oder Nahtbildern (Pelzbildung, gezogenen Fäden usw.)
- nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze (sichtbare Verschmelzungen oder Schmelzspuren)
- bei irreversiblen, starken Verschmutzungen (z. B. Kontakt mit Chemikalien, Bitumen, Ölen ...) Markierungen jeglicher Art (z. B. mit Lackfarbstiften) auf dem Klettersteigset sind als chemische Verschmutzung anzusehen und führen zur Ablegereife. Ist das Klettersteigset ablegereif, zerstören und entsorgen Sie das Produkt, um weiteren, gefährlichen Gebrauch zu verhindern.
- wenn der Bandfalldämpfer ausgelöst hat und die roten Sturzindikatoren sichtbar sind [10].

Instandhaltung, Änderungen, Reparaturen

Überprüfen Sie Ihr Klettersteigset vor und nach jedem Gebrauch auf evtl. Schäden oder Anomalien im Vergleich zum Neuzustand. Bereits leichte Stürze können zu einem Anreißen der Nähte führen. Ist dies der Fall, so muss das Produkt unverzüglich ausgesondert werden. Wenn der Falldämpfer einmal seine Funktion erfüllt hat, muss das komplette Set ausgesondert werden. Jegliche Änderungen, Ergänzungen oder Reparaturen dürfen ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden.



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Non utilizzabile così/Non disponibile in questa versione

Il set da ferrata è stato appositamente sviluppato dalla SKYLOTEC per l'arrampicata in montagna e deve essere utilizzato esclusivamente per tale scopo. Leggere e comprendere le presenti istruzioni per l'uso! È vietato apportare qualsiasi modifica strutturale al set! Il set deve essere utilizzato solamente da persone esperte. Si raccomanda di affrontare un'arrampicata solo se ci si trova in buone condizioni fisiche e psichiche. L'alpinismo e l'arrampicata comportano per loro natura dei pericoli. La mancanza di concentrazione, sopravvalutare le proprie capacità, l'utilizzo errato e/o la scarsa cura dell'attrezzatura possono avere conseguenze mortali. L'utente è direttamente responsabile dei rischi e dei pericoli a cui si espone! Se sussiste anche il minimo dubbio in merito alla propria sicurezza, non affrontare l'escursione. Il produttore e il distributore non si assumono alcuna responsabilità in caso di utilizzo errato o non corretto del prodotto o di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso e la manutenzione riportate nel presente documento. Il set è omologato per persone con un peso compreso fra 40 kg (peso complessivo senza equipaggiamento) e 120 kg (peso complessivo incluso equipaggiamento). Se l'utente non rientra in questo range di peso, è necessario proseguire in cordata.

Uso

Scegliere autonomamente un'imbracatura completa o soltanto un cosciale sulla base delle condizioni esterne (il grado di difficoltà del percorso/il portare con sé uno zaino/le capacità personali e via dicendo) [1]. Legare il set per via ferrata SKYLOTEC esclusivamente nei punti di aggancio consentiti della vostra imbracatura, secondo le istruzioni per l'uso della stessa, con un nodo strozzato. A questo scopo spingere il cappio dello attraverso il punto di aggancio dell'imbracatura e legare tutto il set con i moschettoni iniziando dal cappio di aggancio dello [2]. Far verificare quindi questo collegamento da una persona esperta.

Agganciare sempre entrambi i moschettoni di sicurezza alla fune d'acciaio [3], [4]. È espressamente vietato utilizzare il moschettone in combinazione con corde di tessuto o altre cinghie. Portare con sé il set per via ferrata nei passaggi ferrati a scorrimento libero sulla corda. Durante l'ascensione supportata da fune d'acciaio introdurre entrambi i moschettoni tra le mani sulla fune d'acciaio [5]. Assicurarsi una posizione sicura mentre si cambia e appendere i moschettoni uno dietro l'altro.

Non appena il primo moschettone è agganciato al di sopra del gancio nella fune metallica, segue il secondo. In tal modo si è sempre collegati alla fune di sicurezza. Mantenere sempre, sui campi della via ferrata, una distanza dai compagni di cordata tale da non essere messi in pericolo in caso di caduta dei compagni [6]. Le ascensioni da parte di persone non allenate o i passaggi ai limiti delle prestazioni delle singole persone che scalano dovrebbero essere assicurati con funi per sport alpini [7]. Durante le soste, utilizzare un sistema di sicurezza separato, come ad es. una fettuccia con moschettone. Collegare la fettuccia tramite nodo barcaiole all'occhiello di legatura presente sull'imbracatura e il moschettone con la fune d'acciaio. Ora è possibile esercitare del carico su questo collegamento in modo lento e controllato. Non sostare mai agganciati solo a una fune di sicurezza [8.1, 8.2]. Non annodare mai i due rami tessili [9]. Controllare l'assorbitore di energia. Se è visibile la bandierina rossa, l'assorbitore è già stato azionato e non può essere quindi utilizzato per arrampicarsi [10].

Noleggio

Il corretto funzionamento del via ferrata va spiegato all'utilizzatore attenendosi strettamente a quanto riportato sul manuale d'uso. Prima di noleggiare il l'attrezzatura bisogna effettuare un controllo del corretto funzionamento del via ferrata e del moschettone per l'arrampicata, così come del buono stato delle parti tessili (elemento dissipatore, cuciture e cordini). Non dare in noleggio l'attrezzatura nel caso in cui questa dovesse presentare danni o se ci siano dubbi sul corretto funzionamento della stessa.

Pulizia

Pulire i componenti tessili sporchi con acqua tiepida, utilizzando una spazzola morbida (event. aggiungere sapone neutro). Risciacquare accuratamente con acqua pulita. Far asciugare lentamente a temperatura ambiente - mai in asciugatrici, fonti di calore o alla luce diretta del sole.

Trasporto

Utilizzare per il trasporto il sacco apposito o speciali contenitori da immagazzinaggio o da trasporto. In questo modo il prodotto è protetto dall'irradiazione diretta del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danni meccanici.

Immagazzinaggio

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e protetto dalla luce del giorno al di fuori dei contenitori da trasporto, senza carico meccanico di pressione, schiacciamento o trazione.

Attenzione! Evitare il contatto con prodotti chimici (oli, acidi delle batterie ...)!

Durata

La durata del prodotto dipende sostanzialmente dal tipo e dalla frequenza di applicazione e dagli influssi esterni. I prodotti fabbricati con fibre chimiche, anche se non vengono utilizzati, sono soggetti ad un certo invecchiamento, che dipende in particolare dalla forza dei raggi UV e dagli influssi climatici. In caso di uso occasionale (1-2 volte al mese) la durata arriva fino a 5 anni. In caso di uso più frequente (settimanale) la durata arriva fino a 3 anni. In caso di uso professionale/industriale (noleggio quasi quotidiano) la durata arriva fino a un anno. In condizioni ottimali di immagazzinaggio e senza utilizzo il prodotto dovrebbe essere scartato dopo 10 anni.

ATTENZIONE: in caso di carico estremo la durata del prodotto può essere ridotta ad un singolo impiego (per esempio dopo un carico pesante da caduta, fattore di caduta > 1).

Effettuare un controllo visivo accurato prima e dopo ogni utilizzo dell'attrezzatura!

Il prodotto deve essere sostituito in linea di massima senza indugio:

- dopo un duro colpo (carico meccanico estremo),
- in caso di danni alle cinghie o alle cuciture (formazione di pelliccia, fili tirati e via dicendo),
- in seguito a un carico termico pesante, calore da contatto o da sfregamento (fusioni visibili o tracce di fusione),
- in caso sporczia irreversibile e pesante (per esempio a contatto con prodotti chimici, bitume, oli...).

Marche di qualsiasi genere (per esempio con pennarelli) sul set per via ferrata vanno viste come sporczia chimica e portano alla maturità di deposizione. Se il set per via ferrata è pronto per la sostituzione, distruggere e smaltire il prodotto per impedirne un uso ulteriore e pericoloso.

- si se ha liberado el absorbedor de energía y el indicador rojo se vuelve visible.

Manutenzione, modifiche, riparazioni

Verificare il set per via ferrata prima e dopo ogni utilizzo per rilevare eventuali danni o anomalie in confronto alla nuova condizione. Perfino colpi leggeri possono portare a una rottura delle cuciture. Se è questo il caso, eliminare immediatamente il raccordo.

Se l'ammortizzatore di caduta ha compiuto la sua funzione una volta, è necessario scartare il set completo. Soltanto SKYLOTEC può eseguire modifiche, integrazioni o riparazioni di ogni genere.



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Non applicable de cette manière/Non disponible avec cette version

Ce kit de via ferrata a été développé spécialement par SKYLOTEC pour la pratique de la via ferrata alpine et doit être utilisé exclusivement à cette fin. Veuillez lire et comprendre le présent manuel d'utilisation ! Toute modification structurelle du kit est interdite ! Le kit doit uniquement être utilisé en présence de personnes familières avec le produit. Ne pratiquez la via ferrata que si vous êtes dans un bon état physique et psychique. L'alpinisme et l'escalade sont dangereux par nature. Le manque de concentration, la surestimation de ses capacités, une mauvaise utilisation et/ou un entretien insuffisant de l'équipement peuvent avoir des conséquences mortelles. Vous seul êtes responsable des risques et des dangers auxquels vous vous exposez ! Renoncez au circuit si vous avez le moindre doute quant à votre sécurité. Le fabricant et le distributeur n'assument aucune responsabilité en cas de mauvaise utilisation du produit et de non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien décrites ici. Le kit convient aux personnes dont le poids se situe entre 40 kg (poids total sans équipement) et 120 kg (poids total avec équipement). Si le poids de l'utilisateur ne respecte ces limites, le déplacement en cordée est nécessaire.

Utilisation

Se munir d'un harnais complet (baudrier) ou d'un harnais cuissard en fonction des circonstances (degré de difficulté de la course/port d'un sac à dos ou non/ niveau de capacité propre, etc.) [1].

Ne reliez le kit d'escalade SKYLOTEC que sur les points du harnais prévus pour l'encordement comme indiqué dans sa notice d'emploi. Engagez la boucle de liaison du kit d'escalade par le point d'encordement du harnais et enfiler tout le kit en commençant par les mousquetons par la boucle d'encordement du kit [2]. Faites vérifier la liaison par quelqu'un d'expérimenté.

Toujours accrocher les deux mousquetons de sécurité au câble acier [3], [4]. Il est formellement interdit d'utiliser le mousqueton avec des cordes ou des sangles en textile. Progresser en faisant glisser le kit d'escalade sur le câble. Sur les passages où le câble acier offre une prise directe, progresser avec les deux mousquetons entre les mains [5]. Assurez vous d'avoir une position stable dans la progression en accrochant les mousquetons l'un après l'autre. Dès que le premier mousqueton est accroché au dessus du crochet dans le câble acier, accrocher le deuxième. Ainsi vous êtes

toujours relié au câble de sécurité. Maintenez toujours une distance suffisante par rapport à vos compagnons pour ne pas courir de risque en cas de perte de contrôle de l'un d'eux [6]. Utiliser les techniques d'assurage pour la haute montagne sur les passages particulièrement difficiles ou mal connus [7]. Utilisez une sécurité indépendante lors des pauses, par exemple un anneau de sangle avec un mousqueton. Reliez l'anneau de sangle au point d'encordement de votre harnais au moyen d'un nœud en tête d'alouette et le mousqueton accroché au câble d'acier. Vous pouvez désormais charger ce raccord de façon lente et contrôlée. Ne faites jamais de pause en utilisant une seule corde de sécurité [8.1, 8.2]. Jamais nouer les bras de charge [9]. Contrôlez l'absorbeur d'énergie. Si vous voyez un fanion rouge, l'absorbeur a été déclenché et ne doit plus être utilisé pour l'escalade [10].

Service de location

Vous devez expliquer à l'utilisateur la entière fonction du via ferrata selon le manuel d'utilisation. La vérification du via ferrata et du mousqueton de escalade concernant l'état et fonction doit se faire avant de donner le produit à l'utilisateur, aussi le bon état de toutes les éléments textiles (absorbeur d'énergie, coutures). En cas d'incertitude, il est interdit de utiliser le produit.

Nettoyage

Nettoyez les composants en textile sales à l'eau tiède en utilisant une brosse douce (éventuellement avec du savon neutre). Rincez soigneusement à l'eau claire. Faites sécher lentement à température ambiante - jamais dans un sèche-linge, sur des sources de chaleur ou en plein soleil.

Transport

Utilisez pour le transport une housse ou un sac de transport de stockage spécifique. Cela permet de protéger l'équipement du rayonnement solaire direct, des produits chimiques, des salissures ou de dommage mécanique.

Entreposage

Entreposer cet équipement dans un endroit au frais, sec et à l'abri de la lumière du jour, en dehors des sacs de transport, sans contrainte de pression, d'écrasement ni de traction mécanique. Attention ! Évitez tout contact avec des produits chimiques (huiles, acide de batterie...) !

Durée de vie

La durée de vie de l'équipement dépend pour l'essentiel du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que de facteurs extérieurs. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques sont soumis, même lorsqu'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement, dépendant fortement de l'intensité du rayonnement UV et des conditions climatiques ambiantes.

Même s'il n'est utilisé qu'occasionnellement (1 ou 2 fois par mois) la durée de vie de ce matériel est de 5 ans. Pour une utilisation fréquente (hebdomadaire) la durée de vie peut atteindre 3 ans. Pour une utilisation professionnelle (journalière) la durée de vie peut atteindre un an. Même avec des conditions de stockage optimales et même s'il est resté inutilisé, ne plus utiliser ce matériel après 10 ans.

ATTENTION : en cas de sollicitation extrême, la durée de vie de l'équipement peut être réduite à une seule utilisation, par ex. après une forte sollicitation en cas de chute, facteur de chute >1).

Effectuez avant et après chaque utilisation un contrôle intégral de l'état de votre équipement !

Par principe, l'équipement doit être remplacé immédiatement dans les situations suivantes :

- après une chute très importante (sollicitation mécanique intense)
- en présence de sangles abîmées (formation de champignons, effilochement, etc.)
- après une sollicitation thermique importante, une exposition à une chaleur élevée suite à des effets de friction ou autre (traces de fusion, de dégradation par effet thermique) en cas d'encrassements importants, irréversibles (par ex. contact avec des produits chimiques, du bitume, des huiles ...)
- Les marquages de tout type (crayons de peinture, etc.) sur l'équipement d'escalade doivent être considérés comme un encrassement chimique et entraînent un état d'usure nécessitant le remplacement. Lorsque le matériel doit être remplacé, l'éliminer pour empêcher toute utilisation ultérieure, donc dangereuse.
- si l'absorbeur d'énergie a été libéré et que l'indicateur rouge devient visible. [10]

Entretien, modifications, réparations

Vérifier l'état du kit d'escalade avant et après toute utilisation : absence de dommage, d'usure anormale, etc... Des chutes même légères peuvent entraîner une déchirure de coutures. Retirer du service sans délai une sangle ou autre présentant ce genre de défaut. Remplacer tout l'équipement lorsque l'amortisseur de chute a fonctionné une fois. Toute modification ou réparation ne peut être assurée que par SKYLOTEC.



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



No utilizar de esta manera/no disponible en esta versión

El kit para vías ferratas ha sido especialmente diseñado por SKYLOTEC para recorrer vías ferratas alpinas y solo debe ser utilizado con este fin. ¡Lea y comprenda el presente manual de uso! ¡Está prohibido modificar en forma alguna la estructura del kit! El kit solo debe ser utilizado por personas acostumbradas a él. Recorra las vías ferratas únicamente si se encuentra en un perfecto estado físico y psicológico. El alpinismo y la escalada son peligrosos por naturaleza. La falta de concentración, un exceso de confianza, el uso incorrecto y/o un mantenimiento insuficiente del equipo pueden tener consecuencias fatales. ¡Usted es responsable de los riesgos y peligros a los que se expone! Renuncie a la excursión si tiene usted la más mínima duda relativa a su seguridad. El fabricante o distribuidor no asume ninguna responsabilidad por el uso incorrecto ni por la inobservancia de las instrucciones de uso y mantenimiento aquí descritas. El kit está homologado para personas con un peso de entre 40 kg (peso total sin equipamiento) y 120 kg (peso total con equipamiento). Si el usuario no se encuentra en este rango de pesos, el desplazamiento deberá realizarse en cordada.

Uso:

Escoja personalmente un arnés completo o de asiento en función de las circunstancias exteriores (grado de dificultad del recorrido/si lleva saco de dormir/sus propias capacidades, etc.) [1].

Fije el kit para vía ferrata de SKYLOTEC exclusivamente por medio de los puntos de sujeción permitidos de su arnés mediante un nudo de anclaje, como se indica en el manual de uso. Para ello, pase la cuerda de fijación del kit para vía ferrata a través del punto de sujeción del arnés y enhebre el kit completo utilizando los mosquetones —comenzando a través de la lazo de sujeción del kit para vía ferrata [2]. A continuación, pídale a una persona con experiencia que compruebe el enganche.

Cuelgue siempre ambos mosquetones de seguridad del cable de acero [3], [4]. Se prohíbe expresamente la utilización de los mosquetones en combinación con cuerdas textiles u otro tipo de cintas. En tramos de escalada, lleve el kit para vía ferrata en la cuerda, de forma que se deslice libremente. Si realiza el recorrido ayudado por el cable de acero, coloque ambos mosquetones entre sus manos en el cable de acero [5].

Asegúrese de adoptar una posición segura mientras está colgando y deje colgar los mosquetones uno tras el otro. En cuanto el primer mosquetón quede suspendido por encima del gancho del cable, proceda con el segundo.

De esta forma siempre estará unido a la cuerda de seguridad. Mantenga con sus compañeros de escalada una distancia suficiente sobre la vía ferrata, como para garantizar que si su compañero cae no le pondrá en peligro [6]. Si el recorrido lo realizan personas sin experiencia o si se recorren tramos que rozan los límites de determinados escaladores, es recomendable reasegurarse con técnica de cuerdas de escalada [7]. Para descansar utilice un seguro independiente, p. ej. una eslinga con mosquetón. Una la eslinga utilizando la presilla de alondra con los puntos de anclaje de su arnés y el mosquetón enganchado con el cable de acero. Ahora ya puede cargar esta unión lentamente y de forma controlada. No descansen nunca con una única cuerda de seguridad [8.1, 8.2]. Nunca anude los brazos de carga [9]. Compruebe el amortiguador de caídas. Si se ven banderines rojos, quiere decir que el amortiguador se ha activado y no se debe escalar [10].

Alquiler:

Al usuario se le tiene que explicar la funcionalidad completa del acuerdo al manual de utilización. El control del mosquetón base, del mosquetón de ascenso respecto a estado y función debe efectuarse antes de la entrega, como también el estado impecable de todos los elementos textiles (absorbedor de caída, costuras, ramas flex). En caso haber alguna duda en cuanto al estado, no se puede entregar el kit a la persona.

Limpieza

Limpie los productos textiles sucios con agua templada y un cepillo suave (también puede ser recomendable añadir jabón neutro). Enjuagar bien con agua limpia. Secar lentamente a temperatura ambiente - nunca en secadoras con fuentes de calor o bajo la luz solar directa.

Transporte:

Para el transporte, utilice una bolsa para el equipo o contenedores especiales. Así protegerá el producto de la radiación solar directa, sustancias químicas, contaminación y daños mecánicos.

Almacenamiento:

Guarde el producto en un lugar fresco, seco y protegido de la luz diurna fuera de contenedores, sin cargas mecánicas de presión, aplastamiento o tracción. ¡Atención! ¡Evitar el contacto con sustancias químicas (aceites, ácidos de baterías...)!

Vida útil:

La vida útil del producto depende fundamentalmente del tipo de

uso y la frecuencia, además de las influencias externas.

Aunque no se utilicen, los productos de fibras sintéticas están sometidos a un cierto envejecimiento que depende sobre todo de la intensidad de la radiación UV y de los factores ambientales. Si el uso es frecuente, debe observarse con detenimiento el desgaste en la zona moleteada y en la zona del cuerpo principal y, en caso necesario, desechar el kit para vías ferratas. Si el uso es ocasional, el producto debe desecharse después de 8 años. Aunque las condiciones de almacenamiento sean óptimas y no se utilice en absoluto, el producto debe desecharse después de 10 años.

ATENCIÓN: En caso de cargas extremas, la vida útil del producto puede reducirse a un único empleo (p. ej. después de sufrir una fuerte carga por caída, factor de caída > 1).

¡Antes y después de cada uso, realice una inspección visual minuciosa de su equipo!

El producto debe sustituirse de inmediato:

- después de una caída (carga mecánica extrema)
- desgaste metálico excesivo (p. ej. formación de viruta)
- tras la activación del amortiguador de caída en caso de daños en bandas o costuras (desgaste, deshilacha-miento, etc.)
- después de una fuerte carga térmica, calor por contacto o fricción (deformaciones visibles por calor o signos de deformación por calor)
- en caso de fuerte contaminación irreversible [10] (p. ej. contacto con sustancias químicas, bitumen, aceites, etc.)

Las marcas de cualquier tipo (p. ej. con rotuladores) en el kit para vías ferratas deben considerarse contaminación química y conducen al estado de recambio. Cuando el kit para vías ferratas alcance el estado de recambio, destruya y elimine el producto para evitar que vuelva a ser utilizado.

Mantenimiento, modificaciones, reparaciones:

Antes y después de cada uso, compruebe si su kit para vías ferratas presenta daños o anomalías con respecto al estado nuevo. Después de una caída - aunque sea ligera - es necesario que un experto revise el kit. Una vez que el amortiguador de caídas ha cumplido su misión, se debe desechar todo el kit. Cualquier modificación, adición o reparación debe ser efectuada exclusivamente por SKYLOTEC. El kit debe ser verificado una vez por año por una persona capacitada para ello.

[illegible]

[illegible]



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com